



© 2006 г.

## DIONYSII ALEXANDRINI sive PERIEGETAE ORBIS DESCRIPTIO

### ДИОНИСИЙ АЛЕКСАНДРИЙСКИЙ (ПЕРИЭГЕТ) ОПИСАНИЕ ОЙКУМЕНИ

Вступительная статья, перевод с древнегреческого и комментарии  
*Е.В. Илюшечкиной\**

(270) Если ты желаешь [познакомиться] также с очертаниями (досл. «путем») Европы, я не утаю их от тебя. Ее форма схожа с [очертаниями] Ливии, однако она обращена к северу, но вытянута также к востоку подобно тому, как спускается к [восточному] краю южная [оконечность] Ливии. Оба [материка] равным образом граничат с Азией, (275) один – на севере, другой – на юге. И если бы ты объединил оба [материка] в один, эта фигура представляла бы собой конус<sup>100</sup> с двумя равными сторонами, с вершиной на западе и с основанием на востоке [проходящим] посреди [ойкумены]. Теперь же, после того, как ты таким образом увидел очертания этих двух (280) материков, ты легко предтвишь границы Европы.

У ее крайней точки близ [Геракловых] Столпов живет племя отважных иберов, они занимают значительную часть материка вплоть до холодного потока Северного Океана, где обитают бриты<sup>101</sup> (285) и воинственные племена белых германцев, бродящие по горам Геркинского леса<sup>102</sup>. Передают, что [по очертаниям] земля [Иберии] подобна шкуре быка<sup>103</sup>.

\* Продолжение. Начало см. ВДИ. 2005 № 4. С. 214–231.

<sup>100</sup> Т.е. равнобедренный треугольник.

<sup>101</sup> Ср. ст. 566 слл., где речь идет о Британских островах.

<sup>102</sup> Геркинский лес – название покрытых лесом гор, протянувшихся от истока Дуная до границ Дакии (*Caes. VG. VI. 24-25*). Евстафий локализует Геркинский лес на севере Европы у побережья Кронийского моря (*Eust. ad Dion. Per. 285*).

<sup>103</sup> Ср. *Strabo. III. 1. 3 C 137*: «Иберия похожа на бычью шкуру, вытянутую в длину с запада на восток (передние части ее обращены на восток), а в ширину – с севера на юг» (пер. Г.А. Стратановского).

За [иберами находятся] Пиренейская гора и владения кельтов близ истоков прекрасного-текущего Эридана<sup>104</sup>, (290) над устьем которого в безмолвную ночь некогда рыдали Гелиады, оплакивая Фазтона; [теперь] в этом месте сыны кельтов собирают под черными тополями эти слезы-капли золотистого янтаря<sup>105</sup>. Вслед за тем [открывается] Тирренская земля, (295) к востоку от которой начинаются Альпы – из самой их середины влекутся вниз воды Рена [текущие по направлению] к самому дальнему потоку Северного моря.

Рядом с Реном возникает священный Истр, тот самый [Истр], текущий на восток вплоть до (300) Евксинского моря – там он извергает всю пену [своих] волн, извиваясь пятью устьями вокруг [острова] Певки<sup>106</sup>. К северу от него (sc. Истра) на широком пространстве живет множество племен вплоть до устья Меотийского озера: германцы, са[р]маты, геты и бастарны; (305) неизмеримая земля даков и сильные аланы, тавры, населяющие крутой, узкий и длинный Ахиллов Бег и далее [живущие] до устья самого [Меотийского] озера<sup>107</sup>.

<sup>104</sup> Эридан – в греческой мифологии расположенная на крайнем западе река, рожденная Океаном и Тефидой (*Hesiod. Theog.* 338; *Paus.* I. 4. 1); впадает на севере в Океан, откуда привозят янтарь, а напротив ее устья расположены о-ва Касситериды («Оловянные о-ва»), откуда, по Геродоту, будто бы привозят олово (*Herod.* III. 115). По одной из версий, Эридан идентифицируется с р. Пад (*Eurip. Hipp.* 732; *Arist. Mir. ausc.* 81; *Ps.-Scymn.* 391 (395) *Marcotte; Pherekydes*, fr. 33 Müll.); Еврипид и Аполлоний Родосский объединяют Эридан-Пад-Родан, так что на возвратном пути аргонавты попадают из Эридана сразу в Родан (*Apoll. Rhod.* IV. 627). Страбон пишет, что Эридан, «которого нет нигде на земле, хотя, как говорят, он находится поблизости от Пада» (V. 1. 9).

<sup>105</sup> Фазтон – сын Гелиоса и океаниды Климены – управлявший солнечной колесницей отца, был поражен молнией Зевса и упал в Эридан. За пособничество Фазтону Зевс превратил оплакивающих его сестер Гелиад в тополя, а их слезы – в янтарь (*Hesiod.*, fr 311; *Aesch.*, fr 69–71; *Arist. mir. ausc.* 81; *Ovid. Met.* II. 340–366). Аполлоний Родосский рассказывает по этому поводу два мифа: согласно одному из них, в янтарь превратились слезы Гелиад, оплакивавших гибель в Эридане своего брата Фазтона, согласно другому, – слезы Аполлона, горевавшего об Асклепии (IV. 600–618). См. также *Ausführliches Lexikon...* Bd III/2. Lpz, 1897–1909. Sp. 2175–2194.

<sup>106</sup> Согласно античным источникам, Истр – название совр. р. Дунай (*Hesiod. Theog.* 339; *Aesch.* F 155 Radt; *Pind.* Ol. III. 14; *Herod.* II. 33; *Arist. Meteor.* I. 13. 36. 350a; *Ps.-Scymn.* F 7a *Marcotte* = 773–791 Müller), в римское время чаще встречается как обозначение нижнего течения реки (*Strabo.* VII. 3. 13 C 305; *Ovid. Met.* II. 241; *Mela.* II. 1; *Plin. nat. hist.* IV. 79; *Ptol. Geogr.* III. 10. 1). Вопрос о нижнем течении Истра, по свидетельству Геродота, тесно связанный с определением западной границы скифской земли, до сих пор является предметом дискуссий. Подробнее о разном количестве устьев Истра по свидетельствам античных источников см. *Петреску И. Г.* Дельта Дуная: происхождение и развитие. М., 1963. С. 153; *Агбунов М. В.* Сопоставление древних устьев Дуная, упоминаемых античными авторами // *Археологические исследования Северо-Западного Причерноморья*. Киев, 1978. С. 249–254; *он же.* Античная география... С. 112–117. По Дионисию, Истр, протекая в направлении с запада на восток, выступает в роли широтного меридиана и одного из «путей», по обе стороны которого последовательно описываются северные (ст. 302–320) и южные (ст. 321–329) области.

<sup>107</sup> Ахиллов Бег – идентифицируется с современной системой Тендровской и Джарылгачской кос у выхода Днепро-Бугского лимана в море (*Агбунов.* Античная география... С. 187–202). Дионисий помещает тавров на территории от Ахиллова Бега до устья Меотийского озера. В схождениях к Дионисию говорится, что «он делает это не ради стремления ограничить здесь всю Скифию, а только лежащую к северу от Истра», и тавры помещены «в Скифии, в которой находится Ахиллов Бег» (*Schol. in Dion.* 303). Ахиллов Бег, под которым Дионисий, возможно, подразумевает южное или западное побережье Крымского полуострова, упомянут еще у Геродота (IV. 55; 76. 4), где говорится, что вблизи Ахиллова Бега находится Гилея (ср. *Ps.-Scyl.* 68; *Ps.-Scymn.* F 12 *Marcotte* = 820–821 Müller). Подробные сведения о местоположении Ахиллова Бега сообщает Страбон (VII. 3. 19 C 307–308), на которого ссылается в своем комментарии Евстафий (*Eust. ad Dion. Per.* 306). Примечательно, что выше, говоря о таврах, «живущих около Ахиллова Бега», византийский комментатор идентифицирует их с росами (*Eust. ad Dion. Per.* 302). Попутно Евстафий излагает связанные с этим местом мифологические предания об Ахилле и Ифигении, упоминая сведения Ликофрона (*Alex.* 193) и Алкея (*Eust. ad Dion. Per.* 306).

Выше их (sc. этих племен) расположилось племя многоконных агавов<sup>108</sup>, а там – меланхлены и мужи гишемолги, (310) невры, гиппоподы, гелоны и агафирсы<sup>109</sup> – [они живут] там, где широко разливающиеся воды Борисфена вливаются в Евксин перед Баранийм Лбом, прямо на линии против Кианеев<sup>110</sup>. Там же воды Алдиска<sup>111</sup> и Пантикапа<sup>112</sup> шумят двумя потоками в Рипейских горах<sup>113</sup>. (315) У их устьев вблизи Замершего моря

<sup>108</sup> В кодексе Paris. Suppl. gr. 388 (X в.) и в комментариях Евстафия в ст. 308 употребляется ἄλανοι («аланы») по аналогии со ст. 305; в остальных более поздних рукописях – ἀγαυνοί («агавы»). В данном случае Дионисий использует гомеровский эпитет (*Hom.* II. XIII. 4–6) в качестве названия этноса; см. *Иванчик А.И.* «Млекоеды» и «абии» «Илиады». Гомеровский пассаж в античной литературе и проблемы возникновения идеализации скифов // *Древнейшие государства Восточной Европы, 1996–1997 гг.: Северное Причерноморье в античности. Вопросы источниковедения.* М., 1999. С. 7–45.

<sup>109</sup> Подробнее о перечисленных здесь племенах и народах см. *Илюшечкина.* Диатеза племен Северного Причерноморья... С. 379–402.

<sup>110</sup> Устье Борисфена, расположенное между Истром и мысом Бараний Лоб, лежит, по словам Дионисия, по линии напротив Кианеев – скал у азиатского и европейского берегов Боспора Фракийского при входе в Понт Евксинский. Как представляется, по Дионисию устье р. Борисфен и Кианеи являются точками, расположенными на одном долготном меридиане. По словам Геродота, «Борисфен – величайшая из рек после Истра и самая полноводная, по нашему мнению, не только среди скифских рек, но и среди всех других, кроме египетского Нила» (*IV.* 53, пер. И.А. Шишовой; ср. *IV.* 5. 17, 18, 47, 54, 56, 71, 81, 101; *Ps.-Scymn.* F 10 Marcotte = 813–819, 804–812 Müller; *Eust. ad Dion. Per.* 311). Некоторые исследователи склоняются к происхождению гидронима Βορβοθῆνς из фракийского, иранского (скифского) или индоарийского языков. Гидроним Борисфен упоминает также Эфор в передаче Псевдо-Скимна (*Ps.-Scymn.* F 15a Marcotte = 835–859 Müller), свидетельство которого, по мнению Маркотте, восходит к Гекатею Милетскому (FGrH I F 184–190 Jacoby). Об истоках Борисфена античные авторы не сообщают (*Herod.* IV. 53; *Strabo.* II. 4. 6 С. 107; *Mela.* II. 6; *Ptol. Geogr.* III. 5. 6).

<sup>111</sup> Исключительно редкий гидроним Алдиск зафиксирован только у Дионисия. Это же имя «Алдиск» упоминает Евстафий Солунский в своем комментарии к гомеровской «Одиссее», когда пишет, что «ἀλδαίνειν – глагол “укреплять, увеличивать” – происходит от ἀλδῶ, ἀλδήσω, откуда и ἀλδήσκη; [есть] где-то и река Алдиск Ἀλδήσκος, излечивающая домашних животных» (*Eust. ad Hom. Od.* XVIII. 70). Попутно Евстафий указывает косвенным образом на «врачующие» функции местного культа почитания реки. Гесиод упоминает название реки Ардеск («Ἀρδήσκος») в своем каталоге рек рядом с Истром, Фасисом и др. (*Theog.* 345). В гидрониме «Ардеск», который безымянный схолиаст локализует в Скифии, можно видеть испорченное написание реки Алдиск или один из вариантов написания (*Schol. in Hesiod. Theog.* 338: «Истр – [в] Скифии, Фасис – [у] колхов, Ардеск – [в] Скифии»). Ср. употребляемую Авиеном и Прицианом форму Ardiscus (*Avien.* 450; *Prisc.* 306).

<sup>112</sup> Реку Пантикап, как и Алдиск, судя по стихам Дионисия, следует помещать неподалеку от р. Борисфен. Согласно свидетельству Стефана Византийского (s.v. Παντικόλαον), р. Пантикап, находившаяся на Керченском полуострове, дала название городу Пантикапей (ср. *Eust. ad Dion. Per.* 311: «От реки Пантикапа имеет название тамошний большой город Пантикапей, основанный сыном Ээта [sc. Апсиргом]»). С другой стороны, Аммиан Марцеллин идентифицирует Пантикап с проливом, который соединяет Меотиду с Понтом Евксинским (XXII. 8. 30). Задолго до этого Геродот называл Пантикапом одну из рек в нижнем течении Борисфена или даже приток Борисфена, текущий с севера и из озера (*Herod.* IV. 18, 19, 47, 54); однако, до сих пор исследователям не удается вполне определенно локализовать эту реку. Псевдо-Скимн упоминает р. Пантикап, «по ту сторону которой живет народ лимнеев “озерьян”» (F 15a Marcotte = 835–859 Müller). В свое время В.И. Абаев выводил иранское происхождение грецизированного гидронима Пантикап из авестийского композита со значением «рыбный путь» (panti – «путь» и кара – «рыба»). Несмотря на то что Дионисий локализует устье Пантикапа «вблизи Замершего моря», т.е. на севере, по мнению Евстафия, который повторяет Геродота, «Пантикап, текущий с севера, под конец сливается с Борисфеном» (*Eust. ad Dion. Per.* 311).

<sup>113</sup> Рипеи известны были уже древнеионийским географам: согласно их сообщениям, вблизи этих гор обитали гипербореи, скифы, аримаспы (*Aristeas Procon.* F 1 Bolton; *Herod.* IV. 13 – называет безымянные горы рядом с гипербореями; *Ps.-Hipp.* De aere. 26: «[Скифия] лежит под самым севером и у подножия Рипейских гор, откуда дует Борей»; *Mela.* III. 36 и *Plin. nat. hist.* IV. 88–89 – упоминают Рипеи и обитающих неподалеку гипербореев; ср. *Ptol. Geogr.* V. 9. 13 – «Гиперборейских горах» в Северном Причерноморье). Евстафий отмечает, что «в Рипейских горах никогда не сходит снег... За этими горами, как говорят, так называемые гипербореи спускаются к морю» (*Eust. ad Dion. Per.* 311). См. также *Подосинов А.В.* Где находились Рипейские горы? // *Подосинов А.В.* Проблемы исторической географии Восточной Европы (античность и раннее средневековье). Lewiston–Queenston–Lampeter, 2000. С. 9–14.

рождается мягко сияющий янтарь, подобный свету нарождающейся луны, а рядом – у холодных агафирсов – ты мог бы видеть ярко сверкающий адамант<sup>114</sup>.

(320) Столько народов живет к северу от Истра; к югу же (sc. от Истра) [находятся] герры и мрачные поселения нориков, паннонцы и мисийцы, [что расположились] севернее фракийцев, сами же фракийцы, владея бескрайней землей, [живут] – одни на берегах Пропонтиды, (325) другие – на берегах стремительно текущего Геллеспонта, а третьи – на берегах глубоких волн самого громко ревущего Эгейского моря. Там, на вершинах питающей пчел Паллены<sup>115</sup> зарождается прекрасный камень «астерий», сверкающий как звезда<sup>116</sup>, а также «лихнида», подобная пламени костра<sup>117</sup>.

(330) Столько [народов] живут около реки Истр; а теперь я расскажу оставшийся «путь» Европы, которая простирается по направлению к востоку на трех основаниях иберов, панэллиннов и самих авсонов<sup>118</sup>. Крайний [из них] – [полуостров] славных иберов, (335) соседствующий на западе с Океаном; на нем расположен один из [Геракловых] Столпов – гора Алиба<sup>119</sup>, дальше – прекрасный Тартес[с]<sup>120</sup>, край благословенных мжей, там же – у подножья Пиренеев – живут и кемпсы.

Авсонийская гряда широко протянулась между двумя другими [полуостровами], (340) посреди ее разрезает надвое прямая гора, словно выровненная инструментом плотника: исконный слуга мудрой Афины не смог бы найти здесь изъяна. Ее (sc. эту горную гряду) называют Апеннины<sup>121</sup>; начинаясь от северных Альп, она заканчивается у Сицилийского пролива. (345) Много племен [живет] вокруг [Апеннин], я назову их все с легкостью, начав с северо-западной стороны: первые – тиррены, за ними – племена пеласгов, которые некогда, отправившись из Киллены к Гесперийскому морю, поселились здесь бок о бок с тирренами<sup>122</sup>. (350) После них – предприимчивый народ славных латинян, населяющий прекрасную землю, через которую протекает Тибр, неся свой чистый поток в море, прекрасно текущий Тибр, самая царственная из всех рек, Тибр, который разделяет

<sup>114</sup> Адамант – по одной из версий, твердый металл или сплав (предположительно сталь) (*Hesiod. Sc. 231; Theog. 161; Op. 147; Pind. Pyth. IV. 71*); по другой – драгоценный камень, вероятно, алмаз (*Theophr. Lap. 19; Paus. VIII. 18, 6; Plin. nat. hist. XXXVII. 55*).

<sup>115</sup> Паллена – название одного из трех полуостровов Халкидики, лежащего в Эгейском море (совр. п-ов Кассандра).

<sup>116</sup> «Звездный камень», возможно, сапфир; ср. *Plin. nat. hist. XXXVII. 48. 1*: «Белым является также похожий на хрусталь камень, называемый астрион. Зарождается он в Индии и на побережье Паллены. В центре его как бы звездочка светит светом полной луны. Некоторые видят причину для названия в следующем: помещенный напротив звезд, этот камень похищает их блеск, а затем посылает его обратно. Лучшие, неподверженные никакому порче камни, находят в Кармании. Менее хорошие называются керавниями. Наименее ценны подобные свету светильников».

<sup>117</sup> «Лихнида», возможно, рубин; ср. *Plin. nat. hist. XXXVII. 29. 1*.

<sup>118</sup> Речь идет о совр. Пиренейском, Апеннинском и Пелопонесском полуостровах Средиземноморья.

<sup>119</sup> Топоним, выбранный Дионисием для обозначения мыса, который в древности обычно называли горой Калпыа (*Strabo. III. 1. 7 C. 139*), ср.: Абилой называлась гора на побережье Ливии (*Strabo. XVII. 3. 6 C. 827*).

<sup>120</sup> Ср. *Tim. FGn 566 F 81 Jacoby; Arist. Mir. 135 Giannini; Diod. V. 35. 4; Strabo. III. 2. 11 C. 148*. О новейших достижениях в области изучения Тартессийского царства, возникшего на юге Иберийского полуострова в ходе финикийской колонизации VIII–VII вв. до н.э., см. *Бласкес Мартинес Х.М. Origines финикийской колонизации в Западном Средиземноморье и Тартессийское царство. Состояние проблемы // ВДИ. 2004. № 4. С. 60–84*.

<sup>121</sup> В соответствии со схематичным описанием Дионисия, Апеннинский хребет, протянувшийся с севера на юг, делит Италию пополам подобно тому, как горы Тавра, тянущиеся в направлении с запада на восток, разделяют Азию пополам (ст. 638 сл., 890).

<sup>122</sup> Схожим образом Псевдо-Скимн сообщает, что пеласги, населяющие земли по соседству с тирренами, прибыли из материковой Греции (*Ps.-Scymn. 217–219*). Ссылаясь на свидетельство Эфора, Страбон говорит, что пеласги были «первоначально аркадцами», что соответствует сообщению Дионисия (FGn 70 F 113 Jacoby = *Strabo. V. 2. 4 C. 221*); ср. *Eust. ad Dion. Per. 347*: «Говорят, что пеласги были по происхождению аркадцами». Подробнее см. *Briquel D. Les Pelasges en Italie. Recherches sur l'histoire de la légende. Rome, 1984. P. 63–67*. Киллена – гора в Аркадии (Пелопоннес).

на две части [для всех] желанный Рим, (355) прославленный Рим, великий дом моих повелителей, мать всех городов, чертог благоденствия.

За Римом находится плодородная долина кампанцев, где [расположено] святилище непорочной Парфенопы, устланное снопами [пшеницы], – Парфенопы, которую море приняло в свое лоно<sup>123</sup>. (360) К югу, довольно далеко за Сиренуссом (sc. мысом Сирен), появляется течение Певкентской Силариды<sup>124</sup>; рядом [обитают] мужи луканы и бретии, занимающие [земли] до Левкопетры. К северу оттуда возникает мыс Зефирий<sup>125</sup>; (365) на нем – локрийцы, что в прежние времена пришли в Авсонию, смешавшись с своими царицами<sup>126</sup>, часть их и теперь еще живет у устья Галека<sup>127</sup>.

Следующие за ними – метапонтийцы<sup>128</sup>; рядом с ними – [для всех] желанный укрепленный город, увенчанный славой Кротон, (370) расположенный в устье прекрасного Эсара, там же ты мог бы увидеть высоко вздымающийся храм Геры Лакинийской<sup>129</sup>. Расположен здесь также несчастный Сибарис – ставший причиной великого гнева Зевса – [Сибарис.] оплакивающий [своих] погибших жителей, несправедно негодовавших из-за наград на [играх у реки] Алфея<sup>130</sup>. (375) За ним населяют внутренние земли савниты<sup>131</sup> и

<sup>123</sup> Парфенопа – одна из Сирен-девушек, миксантиропических демонических существ, ради сохранения невинности убивавшая возможных претендентов на ее честь. По одной из версий мифа, погибла вместе с сестрами после того, как мимо о-ва Сирен благополучно проплыли аргонавты. На месте захоронения Парфенопы, выброшенной волной на побережье, было сооружено святилище, где устраивались ежегодные жертвоприношения и гимнастические состязания (*Arist. Mir. ausc.* 103; *Lycoph. Alex.* 717 sq.; *Strabo.* I. 2. 13; 18; V. 4. 7; *Eust. ad Hom. Odys.* XII. 167); см. *Pais E. The Temple of the Sirens in the Sorrentine Peninsula // AJA.* 1905. T. 9. P. 1–8. Позже возле святилища был основан город, названный в честь Парфенопы (впоследствии переименованный в Неаполь) (*Strabo.* V. 4. 7; *Ovid. Met.* XIV. 101; *Plin. nat. hist.* III. 62; *Solin.* II. 9; *Steph. Byz.*, s.v. Νεάπολις). Согласно Евстафию, который приводит другую версию мифа, Парфенопа, отринув притязания многих мужчин, добивавшихся ее, неожиданно для себя влюбилась во фригийского юношу Метеоха, остригла себе волосы и бежала в Кампанию, приняв обличье птицы (*Eust. ad Dion.* 358). Возможно, выражение Дионисия «святилище непорочной Парфенопы» является переносным и означает «Неаполь».

<sup>124</sup> Силариды (совр. р. Селе) – пограничная река между Кампанией и Луканией; племя певкентов обитало на побережье Тирренского моря – от южных границ Кампании до р. Силариды (*Strabo.* V. 4. 13 C 250; *Schol. in Dion.* 360; *Eust. ad Dion.* Per. 358).

<sup>125</sup> Мыс Зефирий (совр. мыс Спартивенто). Ср. *Strabo.* VI. 1. 7 C 259: «За Гераклеем идет мыс Локриды, который называется Зефирием, с гаванью, открытой западным ветрам, откуда и самое название». От названия мыса получили эпоним Локры Эпизефирские (ср. *Schol. in Dion.* 361; *Eust. ad Dion.* Per. 364).

<sup>126</sup> Ср. *Ps.-Scyl.* 13. По поводу основания Локр Эпизефирских в Италии Тимей Тавроменийский полемизирует с Аристотелем, который полагал, что эта колония была основана рабами; основным аргументом Тимея против Аристотеля было утверждение, что в древности у греков не было обычая приобретать рабов (FGrH 566 F 12 Jacoby = *Polyb.* XII. 5. 7). Однако Евстафий приводит версию, по которой Локры Эпизефирские основали выходцы из Локр Озолийских – потомки рабов от совместных браков с их царицами, потерявших мужей на войне (*Eust. ad Dion.* Per. 364).

<sup>127</sup> Галека – пограничная река между Локридой и Регием (ср. *Strabo.* VI. 1. 9 C 260).

<sup>128</sup> Обращает на себя внимание, что здесь Дионисий помещает метапонтийцев между Локрами Эпизефирскими и Кротоном, в то время как исторический Метапонт находится гораздо севернее по побережью за Сибарисом. Ср. *Herod.* IV. 15. 1–2; *Ps.-Scyl.* 14; *Ps.-Scymn.* 326–329 *Margoté*; *Strabo.* VI. 1. 15 C 264–265.

<sup>129</sup> Кротон – ахейская (эолийская) колония, основана в VIII в. до н.э. Ср. *Ps.-Scyl.* 13; *Ps.-Scymn.* 323–325; *Dion. Hal. Ant. Rom.* II. 59. 3; *Strabo.* VI. 1. 12 C 262. Кротон славился своими атлетами – город насчитывал наибольшее число победителей на Олимпийских играх (*Strabo.* VI. 1. 12 C 262; *Schol. in Dion.* 369; *Eust. ad Dion.* Per. 369); см. подробнее: *Morgan C. Athletes and Oracles. The Transformation of Olympia and Delphi in the Eighth Century B.C. Camb.*, 1990. P. 172–178. Храм Геры Лакинийской находился на мысе Лакиний; ср. *Ps.-Scyl.* 13; *Strabo.* VI. 1. 11 C 261; *Eust. ad Dion.* 371. См. также *Giangiulio M. Ricerche su Crotone arcaica.* Pisa, 1989.

<sup>130</sup> Сибарис – ахейская (эолийская) колония, основанная в VIII в. до н.э. Сибариты стремились составить конкуренцию общеэллинским Олимпийским играм, проводившимся раз в четыре года неподалеку от святилища Зевса в Олимпии у р. Алфей (ср. *Heraccl. Pont. Fr.* 49 *Wehrli*), однако в 511/510 г. до н.э. Сибарис был разрушен в результате нападения соседнего Кротона. Ср. *Herod.* VI. 127. 1; *Tim.* FGrH 566 F 50 Jacoby; *Ps.-Scymn.* 337–360; *Diod.* XII. 9. 2; *Strabo.* VI. 1. 13 C 263.

<sup>131</sup> Ср. *Ps.-Scyl.* 11; см. также *Ps.-Scyl.* 15.

быстрые племена марсов; у моря лежит [город] Тарант<sup>132</sup>, который некогда укрепила могучая воинская сила амиклейцев. Следом за ним находятся поселения Калабрийской земли и племя япигов, раскинувшиеся вплоть до приморского [города] Гирия<sup>133</sup>, (380) [той] Гирии, где адриатические волны втекают в соседнее море Аквилеи<sup>134</sup> – там, у кромки глубочайшего моря лежит город тергестийцев<sup>135</sup>. Столькие народы находят пристанище в Авсонийской земле.

Оттуда проворная волна устремляется на восток, (385) омывая Либурийские песчаные берега<sup>136</sup>, [далее] вокруг неприступного края гиллейцев<sup>137</sup>, что находится в стороне от перешейка, и [наконец, вдоль] берегов булимов<sup>138</sup>; увлекая далее [свой] мощный поток, она (sc. волна) поворачивает к Иллирийской земле вплоть до вершины крутых гор, которые называют Керавнийскими<sup>139</sup>. (390) Кроме того, в этом краю ты мог бы видеть круглый могильный курган, тот курган, который – как передает молва – [принадлежит] Гармонии и Кадму: ибо здесь они превратились в извивающихся змей, когда в блаженной старости прибыли от Исмена<sup>140</sup>. В этом же месте боги сотворили другое чудо: (395) по обе стороны этой земли стоят две скалы, которые, сотрясаясь, сходятся друг с другом, когда надвигающаяся опасность угрожает [местным] жителям<sup>141</sup>.

Дальше к югу за плодородной Фракией и по ту сторону земли Орикии<sup>142</sup> начинается Эллада, (400) широко раскинувшаяся, окруженная двумя морями – Эгейским и Сикелийским; [положение] каждого [из них] соответствует [направлению] Ветра: Сикелийское – западному, который называют «зефиром», Эгейское – юго-восточному «эвру».

Далее следует остров Пелопса (sc. Пелопоннес), по своему виду напоминающий широкий лист платанового дерева, сужающийся на конце; (405) словно черенок выдается на севере узкий Истм, являясь точкой соединения с Элладой<sup>143</sup>. Этот край [тем более напоминает] изрезанный лист благодаря разбросанным повсюду морским заливам. В за-

<sup>132</sup> Говоря о «воинской силе амиклейцев», Дионисий, скорее всего, имеет в виду основание спартанскими воинами в VIII в. до н.э. колонии Тарант в Южной Италии. Ср. *Herod.* I. 24. 1–2; III. 136. 1; 138. 2; *Ephor.* FGrH 70 F 216 Jacoby; *Ps.-Scyl.* 14; *Ps.-Scymn.* 330–333; *Diod.* XV. 66. 3; *Strabo.* VI. 3. 1 С 277–278. См. также *Malkin I. Myth and Territory in the Spartan Mediterranean.* Camb., 1994. P. 115–142.

<sup>133</sup> Точно не локализуется.

<sup>134</sup> Аквилея – римская колония в Северной Италии на побережье Адриатического залива (*Strabo.* V. 1. 8 С. 214 и др.).

<sup>135</sup> «Город тергестийцев» – г. Тергеста (совр. Триест).

<sup>136</sup> Область между Истрией и Далмацией.

<sup>137</sup> Античная традиция локализует племя гиллейцев на иллирийском побережье, в воображаемом устье р. Истр, соединяющем якобы Адриатику и Понт Евксинский (ср. *Apoll. Rhod.* IV. 524).

<sup>138</sup> *Ps.-Scymn.* 404; *Strabo.* VII. 7. 8 С 326; *Plin. nat. hist.* III. 139 = *Call. Fr.* 107 Pfeiffer (bulini).

<sup>139</sup> Керавнийские горы в Эпире известны Аполлонию Родосскому (IV. 519) и Страбону (I. 2. 10 С 21 и др.).

<sup>140</sup> Исмен – название реки в Беотии. По одной из версий мифа, после женитьбы на Гармонии – дочери Ареса и Афродиты, сын финикийского царя Кадм основал город Фивы в Беотии (*Diod.* V. 48–49; *Schol. Apoll. Rhod.* I. 916). Превращение Кадма и Гармонии в змей произошло на иллирийском побережье, около устья реки Аой (*Apoll. Rhod.* IV. 516–518; *Ps.-Scyl.* 24; *Hyg. Fab.* 6) в области энхелейцев (букв. «угрей»), которыми впоследствии правили их потомки (*Strabo.* VII. 7. 8 С 326; *Apollod.* III. 5. 4). См. также *Ausführliches Lexikon / Roscher.* Bd I/2. Lpz, 1886–1890. Sp. 1830–1833.

<sup>141</sup> Ср. *Ps.-Scyl.* 24, где упоминается о скалах Кадма и Гармонии, которые, возможно, идентифицируются со скалами у Перизгета. По словам Евстафия, сходящиеся скалы напоминают мифические Планкты и интерпретируются византийским ученым в качестве божественного предзнаменования дурных событий, например, грядущей войны (*Eust. ad Dion. Per.* 391).

<sup>142</sup> В данном случае, Орикиа – область на северном побережье Иллирии (*Ps.-Scyl.* 27), а не греческий полис (*Hecat.* FGrH I F 106 Jacoby; *Herod.* IX. 93; *Apoll. Rhod.* IV. 1215; *Strabo.* VII. 6. 8 С 316; *Plin. nat. hist.* III. 145). По словам Евстафия, Эллада граничит на западе с Орикией, а на востоке – с Фракией (*Eust. ad Dion.* 398).

<sup>143</sup> Ср.: «Пелопоннес похож своей фигурой на лист платанового дерева» (*Strabo.* VIII. 2. 1 С 335; пер. Г. А. Стратановского).

падной его части [лежит] Трифилийская земля<sup>144</sup>, (410) там протекает Алфей – приятнейшая из всех рек, отделяющая свое течение от мессенского Еврота – обе [эти реки] спускаются потоками из [местности под названием] Асея<sup>145</sup>: одна течет сквозь [страну] элейцев, другая – амиклейцев. Внутренние области посредине острова (sc. Пелопоннеса), (415) у вершины Эримаифа<sup>146</sup>, занимают аркадяне-апиданийцы<sup>147</sup> – там, где Мелан, где Крафий и где влажный Яон струят свои воды, где раскинул [свое] течение древний Ладон<sup>148</sup>. Рядом [находятся] пашни аргивян и земли лаконцев, одни обращены на восток, другие – на юг.

(420) Два моря шумят вокруг Истмийской гряды, одно направляется от Эфиры<sup>149</sup> в сторону заката, другое – к восходу, его называют Сароническим. Выше перешейка [простирается] к востоку аттическая земля, через которую несется поток божественного Илисса, (425) и откуда Борей некогда похитил Орифию<sup>150</sup>. Затем [располагаются] равнины беотийцев и Локрийская земля, за ними – Фессалия и города Македонии. После появляются вершины снежного фракийского Гема<sup>151</sup>; перед ним к западу (430) простерлась бескрайняя равнина Додоны<sup>152</sup>. К югу от нее (sc. Додоны), после хребта Аракинфа<sup>153</sup>, [лежит] громадная долина этолийских мужей – посреди нее, неся свои воды, течет серебристопучинный Ахелой<sup>154</sup>, направляясь к Тринакрийскому морю<sup>155</sup> через ост-

<sup>144</sup> «Трифилийская земля», или Трифилия, – здесь, скорее всего, Элида, западная область Пелопоннеса; Трифилия получила название от «трифилов», т.е. синонимизма трех племен (*Ps.-Scyl.* 43; *Strabo.* VIII. 3. 3 С 337).

<sup>145</sup> Ср.: «Алфей вытекает из тех же областей, что и Еврот, т.е. из местности под названием Асея» (*Strabo.* VIII. 3. 12 С 343; пер. Г.А. Стратановского). В отличие от остальных рукописей в кодексе Paris. Suppl. gr. 388 (X в.) в ст. 412 читается  $\alpha\iota\eta\theta\epsilon\nu$  («из-(под) земли») вместо  $\alpha\sigma\epsilon\theta\epsilon\nu$  – «из Асеи»; по-видимому, данное обстоятельство вызвано тем, что, согласно традиции, обе реки протекали несколько стадиев под землей и лишь затем вырывались на поверхность (ср. *Strabo.* VIII. 3. 12 С 343).

<sup>146</sup> Эримаиф – в данном случае, горный массив, протянувшийся через Аркадию, Ахайю и Элиду; существовала в Аркадии и река Эримаиф – правый приток Алфея.

<sup>147</sup> Апиданы – древнейшие жители Пелопоннеса («земли Аписа»); ср. *Call. h.* I. 11–14; *Apoll. Rhod.* IV. 263.

<sup>148</sup> Мелан, Крафий, Яон, Ладон – реки на Пелопоннесе; этот перечень рек Дионисий заимствует из «Гимна к Зевсу» Каллимаха (*Call. h.* I. 18–27).

<sup>149</sup> Эфира – старое название Коринфа, расположенного в северо-восточной части Пелопоннеса у Истмийского перешейка; собственно Эфира – имя почитаемой в Коринфе богини. У Гомера упоминаются несколько городов по имени Эфира, трудно поддающиеся локализации (ср. *Hom.* II. II. 659). Здесь речь идет о Коринфском заливе.

<sup>150</sup> Перифрастическое обозначение г. Афины через упоминание аттической р. Илисс и мифа об Орифии и Борее; подробнее см. *Oudot E. Athenes dans la Périégèse de Denys d'Alexandrie ou la mutation d'une image* // REA. 2004. 106 (1). P. 247–262. Орифия – дочь афинского царя Эрихтея (*Apollod.* III. 15. 2) – была похищена северным ветром Бореем и унесена во Фракию (*Paus.* I. 19. 6). Геродот (VII. 189) сообщает, что во время бури у Халкиды на Эвбее принесли афиняне Борее и его супруге Орифии жертвы с молбой сокрушить флот варваров. По возвращении домой афиняне, как пишет Геродот, воздвигли Борее храм на реке Илисс. Рельефы фронтона храма афинян на Делосе (V в. до н.э.) воспроизводят сюжет похищения Бореем Орифии. В диалоге Платона «Федр» упоминается платан на берегу р. Илисс, около которого Сократ пересказывает миф о похищении Бореем Орифии (*Plato. Phaedr.* 229 b-d).

<sup>151</sup> Гем (совр. Стара-Планина) – горный хребет на севере Балканского полуострова, протянувшийся от Черноморского побережья до Адриатики (ср. *Hec. FGhR* I F 169–170 Jacoby; *Ps.-Scymn.* 743–747 Marcotte; *Thuc.* II. 96. 1; *Strabo.* VII. 5. 1 С 313 и др.; *Plin. nat. hist.* IV. 45).

<sup>152</sup> Додона – город в Эпире, знаменитый древним святилищем и оракулом Зевса (*Hom.* II. II. 750; XVI. 233–235; *Od.* XIV. 327–328; XIX. 296–297; *Hesiod.* F 212. F 134 Rzach; *Apoll. Rhod.* I. 526; *Strabo.* VII. 7. 10–12 С 328–329 и др.).

<sup>153</sup> Аракинф (совр. Зиг) – гора в Этолии (*Strabo.* X. 2. 4 С 451).

<sup>154</sup> Ахелой – в Элладе было несколько рек, называвшихся Ахелой; самая известная из них находилась в западной части Средней Греции (ср. *Hom.* II. XXI. 194; XXIV. 616; *Hesiod.* Theog. 340; *Ps.-Scyl.* 34; *Plato. Phaedr.* 230 c; *Call. h.* VI. 13; *Apoll. Rhod.* IV. 292 sq.).

<sup>155</sup> Часть Средиземного моря у берегов острова Сицилии (sc. Тринакрии).

трова, (435) что зовутся Эхинадами<sup>156</sup>; за ними следуют сопредельные поселения кефалленов<sup>157</sup>. К востоку [от Этолии тянутся] поля Фокиды, растянувшиеся на юг и на север – вплоть до ущелья Фермопил, [что] у подножия заснеженного Парнаса, с которого, (440) ниспадая вниз, шумит мощный поток Кефиса<sup>158</sup>. Рядом [с Парнасом находится] благоухающая травами долина Пифона<sup>159</sup> – там оцетинившийся бесчисленными чешуями змей Дельфиний обвивает божественный треножник в великом храме, где часто останавливается сам Аполлон, (445) распуская завязки [своего] золотого колчана<sup>160</sup>, придя из Милета или Клароса<sup>161</sup>.

Пусть же будет милостив [к нам] Аполлон! Ты же, Муза Зевесова, поведай мне о священном «пути» всех островов, что показываются людям в море, разбросанные то там, то здесь. (450) Итак, чуть в стороне между Западными (sc. Геракловыми) Столпами являются людям находящиеся на самом краю света Гадиры, [которые лежат] на острове, окруженном со всех сторон морем, у самых границ Океана. В этом месте живет племя финикийских мужей, почитающих Геракла – отпрыска великого Зевса; (455) этот [остров], в древние времена именовавшийся Котинуссой («Маслиновый»), [местные] жители называли Гадирами<sup>162</sup>.

По-соседству [расположены] Гимнесийские острова<sup>163</sup>, а затем [возникают] в море Бус<sup>164</sup>, просторнейшая Сардиния и прекрасный Кири, который местные мужи называют Корсикой: (460) ни на одном другом [острове] нет такого густого леса, как на этом. После него (sc. Корсики) [раскинулись] кругом в море острова Эола – Эола, сына Гиппота, гостеприимного царя, Эола, наделенного среди мужей удивительным даром – повелевать буйными и тихими ветрами. (465) Их (sc. островов) семь, люди называют [их также] Плавучими, поскольку и между ними можно продолжать круговой путь [на корабле]<sup>165</sup>.

<sup>156</sup> Эхинады – девять небольших островов в Ионическом море близ устья р. Ахелой; название восходит к гомеровскому Ἐχίναϊ («Эхины», «скалистые острова») (*Hom.* II. II. 625; *Od.* XV. 299; ср. *Ps.-Scyl.* 34; *Apollod.* FGnH 244 F 192 Jacoby; *Ps.-Scymn.* 469 Marcotte; *Call.* h. IV. 155; *Apoll.* *Rhod.* IV. 1230; *Strabo.* X. 2. 19 C 458 и др.).

<sup>157</sup> Кефаллены – жители острова Кефалления (совр. Кефаллини), согласно гомеровскому эпосу, подданные Одиссея (*Hom.* II. II. 631; IV. 327; *Od.* IV. 634–637; ср. *Ps.-Scyl.* 34; *Ps.-Scymn.* 466; *Strabo.* X. 2. 10 C 452).

<sup>158</sup> Кефис – река в северной Фокиде и Беотии; см. *Hom.* II. II. 522; *Hesiod.* Fr. 37 Rzach; *Strabo.* IX. 3. 16 C 424.

<sup>159</sup> «Долина Пифона», Пифос – древнейшее название местности у подножия Парнаса в Фокиде, здесь перифрастическое упоминание Дельфов (ср. *Hesiod.* Theog. 499). Согласно мифу, Аполлон победил змея Дельфиния (ср. *Hom.* Нумн. II. 372–374; *Call.*, fr. 88 Pfeiffer), получившего после этого имя Пифон («гниющий»), основал храм и учредил проводящиеся раз в четыре года общегреческие состязания – Пифийские игры. Хотя расцвет оракула относится к послегомеровской эпохе, в «Илиаде» упоминается храм Аполлона в Дельфах (*Hom.* II. II. 519; IX. 404–405).

<sup>160</sup> Мотивы и лексика о храме Аполлона в Дельфах – снежный Парнас, река Кефис, Дельфиний-Пифон, великолепный храм, золотое оружие Аполлона и др. – перекликаются с гомеровским гимном «К Аполлону Пифийскому».

<sup>161</sup> В Милете находилось святилище Аполлона, а близ Милета – в малоазийском Кларосе – храм и оракул Аполлона (ср. *Hom.* Нумн. I. 40; *Apoll.* *Rhod.* I. 307–309).

<sup>162</sup> Финикийский эмпорий, находившийся на острове в бухте Гадиры, был основан, как и храм в честь Мелькарта-Геракла, выходцами из Тира не позже VII в. до н.э.; подробнее см. *Бласкес Мартинес. Origines finiquis de la colonización...* С. 60–84. Об основании Гадиры и плавании финикийцев за Геракловы Столпы см. *Tim.* FGnH 566 F 164 Jacoby; *Arist.* *Mir.* 136 Giannini; *Diod.* V. 2. 20; *Athen.* VII. 315 C. См. также выше прим. 42.

<sup>163</sup> Гимнесийские острова – Балеарские острова; ср. *Tim.* FGnH 566 F 65, 164 Jacoby; *Arist.* *Mir.* 88 Giannini; *Diod.* V. 17. 1–4; *Strabo.* XIV. 2. 10 C 654.

<sup>164</sup> Бус, Эбус, Эбис (совр. Ибица) – один из Питиусских островов (*Strabo.* II. 5. 19 C 123 и др.).

<sup>165</sup> Здесь Дионисий располагает Эоловы острова (совр. Липарские острова) на северо-западе от Сицилии, в то время как в ст. 536 Эоловы острова (Лесбос и Тенедос) помещены напротив побережья Малой Азии. Эол, в честь которого названы острова, – сын Гиппота, владыка и бог ветров, обитал на «Плавучем острове», отец шестерых сыновей и шестерых дочерей, принимает Одиссея и при прощании передает ему мех с заключенными в нем ветрами (*Hom.* *Od.* X. 1–75). Подробнее см. *Ausführliches Lexikon...* Bd I/1. Lpz. 1884–1886. Sp. 192–195.



За ними – южнее земли авсонов – расположена Тринакрия, вытянутая тремя сторонами с мысами Пахин, Пелориада и Лилибей; (470) Лилибей выступает в направлении дуновения западного [ветра], Пахин – к востоку, а овеваемая ветрами Пелориада, обращенная к Авсонии, – к Медведицам<sup>166</sup>. К северу от нее (sc. Пелориады) [находится] пролив, смертельно опасный для моряков – узкий, искривленный и неукротимый, здесь море (475) с ревом разбивается об огромные скалы, отсеченные аонийским железным трезубцем<sup>167</sup>. А к югу [от Тринакрии находится] Ливийский поток и начало одного из Сиртов; другой, западный Сирт ты мог бы увидеть, пройдя дальше: перед ним лежат два островка, (480) Менинг и Керкинна<sup>168</sup>, образующие Ливийскую гавань.

А если бы ты вошел на корабле в левое течение Адриатического моря вплоть до земли япигов, ты бы сразу встретил остров доблестного Диомеда – сюда прибыл герой по пути к народу далеких иберов, после того, как нанес оскорбление Афродите, [вынужденный скитаться] из-за поступка жены – безрассудной Эгиалы<sup>169</sup>. Следующим в направлении рассвета появляется бескрайняя гряда острова Апсирта, на который некогда высадились измученные сыновья колхов, (490) преследующие по пятам дочь Ээта<sup>170</sup>. За ними следом выступают Либурнийские острова<sup>171</sup>. К югу по ходу корабля – после Керавнийских лесов – появятся Амбракийские острова<sup>172</sup> и плодородная Керкира, милая земля Алкиной<sup>173</sup>. (495) За ней окажутся жилища Нерикийской Итаки и других островов<sup>174</sup> –

<sup>166</sup> Тринакрия («трехконечная») – Сицилия; на гомеровской Тринакрии пасутся стада Гелиоса (*Hom. Od. XII. 127 sq.*). Мыс Пахин – совр. юго-восточный мыс Пассеро, Лилибей – совр. западный мыс Лилибео, Пелориада – совр. северо-восточный мыс Пелоро. Ср. *Ps.-Scyl. 13; Strabo. VI. 2. 1 C 265.*

<sup>167</sup> Имеется в виду совр. Мессинский пролив. Трезубец Посейдона изготовлен из аонийского (беотийского) железа: по словам Евстафия, аоны – варварское племя, населявшее Беотию и почитавшее бога Посейдона. Согласно мифу, содержание которого приводит Евстафий, Посейдон трезубцем отсек Сицилию от материковой части Италии и подарил остров сыну Эола Иокасту (*Eust. ad. Dion. 476; ср. Strabo. VI. 1. 6 C 258.*)

<sup>168</sup> Менинг (совр. о-в Джерба) и Керкинна (совр. о-в Керкена) – острова и одноименные города в заливе Малый Сирт.

<sup>169</sup> Подвигам мифического героя Диомеда посвящена практически вся пятая книга «Илиады» (*Hom. II. V. 334 sq.*). В сражении под Троей Диомед нападает на богиню Афродиту, ранит ее и заставляет покинуть поле боя. Измена жены Диомеда – Эгиалей (*Apollod. I. 8. 6*) в мифе объясняется вмешательством мстящей ему Афродиты. Диомед покинул Аргос и странствовал по Ливии и Иберии, пока не достиг Италии, где в Апулии был предательски убит местным правителем Давном; похоронен на одном из островов Адриатики, расположенном против побережья Апулии и названного его именем (*Arist. Mir. ausc. 79; Ps.-Scymn. 431–433 Marcotte; Strabo. VI. 3. 9 C 284*). Спутники Диомеда были превращены в птиц и в таком виде охраняли святилище Диомеда на острове (*Lycoph. 592; Schol. Lycoph. 615; Antig. Mir. 172; Verg. Aen. XI. 271 sq.; Ovid. Met. XIV. 497 sq.; Plin. nat. hist. X. 61; Aelian. NA. I. 1; Myth. Vat. I. II. 42*). Диомед почитался также в качестве божества в Метапонтe и Фуриях (*Schol. Pind. Nem. X. 12*) и считался основателем городов Канусий, Аргириппа, Сипунт (*Strabo. VI. 3. 9 C 284; Serv. Aen. XI. 246*).

<sup>170</sup> Ср. *Ps.-Scymn. 372–374 Marcotte*. Апсирт – сын колхидского царя Ээта и сводный брат Медеи. Сбежав с Ясоном и аргонавтами, Медея взяла с собой Апсирта и, спасаясь от преследования Ээта, убила брата (*Apollod. I. 9. 24*); по другой версии Апсирт с колхами преследовал Медею (*Apoll. Rhod. IV. 305 sq.*).

<sup>171</sup> Либурнийские острова (наиболее крупные из них – совр. острова Крк, Црес, Раб, Пар) лежат напротив иллирийского побережья (ср. *Ps.-Scyl. 21; Apoll. Rhod. IV. 563; Strabo. VII. 5. 5 C 315*).

<sup>172</sup> Амбракийские острова расположены в Амбракийском заливе напротив Амбракии (совр. г. Арта), колонии Коринфа (IV в. до н.э.) (*Ps.-Scyl. 33, 65; Ps.-Scymn. 453–455 Marcotte; Dion. Calliph. 24–27 Müller; Strabo. X. 2. 8 C 452*).

<sup>173</sup> Здесь имеется в виду о-в Керкира (совр. о-в Корфу) близ побережья Эпира – в отличие от острова Черная Керкира (совр. о-в Корчула) у иллирийского побережья (*Apoll. Rhod. IV. 569–571; Strabo. II. 5. 20*). Названный у Гомера царем феаков Алкиной, отец Навсикаи, почитался на этом острове в качестве героя (*Hom. Od. VI. 12 sq.*).

<sup>174</sup> Эпитет «Нерикийская» Итака получила от имени Нерика, город кефалленцев на о-ве Левкада (*Strabo. X. 2. 8 C 452*). По сведениям гомеровского эпоса, Нерик был захвачен Лаертом, отцом Одиссея, внуком Кефалла (*Hom. Od. XXIV. 377*); не исключено, что здесь Дионисий имеет в виду сам о-в Левкада, а не гомеровскую Итаку. В группу островов под общим названием «Кефалления» (по имени самого большого из них) входили Итака, Закинф и Дулихий – один из Эхинадских островов, возможно, Левкада.

эти многочисленные [острова] обнимает течением спускающийся с Халкиды<sup>175</sup> сребриstopучинный Ахелой.

Много [островов] видно также к северу от Амниса<sup>176</sup>: Эгила и Кифера и скалистая Калаврия, (500) а с другой стороны – Карпаф<sup>177</sup>. В сторону заката от него [лежит] высокочтимый Крит – кормилица великого Зевса – большой, плодородный, изобилующий пастбищами, и над ним [возвышается гора] Ида – утопающая в прекраснокронных лесах Ида, и высота ее тебе [покажется] чрезвычайной.

Прямо напротив египетского края (505) находится Родос – земля иелисских мужей<sup>178</sup>. За ним к востоку – Хелидонии, три острова [лежащие] по ту сторону обширной Патарской гряды. Дальше к восходу омывается водами Памфилийского залива Кипр – прекрасная земля Афродиты, дочери Дионы<sup>179</sup>. (510) В просторном заливе рядом с Финикией [находится] Арад<sup>180</sup>. Далее по направлению к вершине Суниона, за [островом] абантов<sup>181</sup>, появляются Саламин и город Эгины<sup>182</sup>.

Поразительно глубоко течение (досл. «путь») Эгейского [морья], внутри которого по обе стороны [встречаются] ряды бесчисленных островов, (515) [что разбросаны] вплоть до узких вод Геллы, дочери Афаманта<sup>183</sup> – где бросили якорь напротив друг друга Сест и Абидос<sup>184</sup>. К Европе [относятся] те [острова], что появляются один за другим по левую руку от входящего [в это море], а к Азии – [те острова], что лежат справа, вытянувшись в сторону севера.

(520) Так, Абантийская Макрида<sup>185</sup> относится к Европе, как и ветреный Скирос и обрывистый Пепарфос; затем открывается также Лемнос – скалистая земля Гефеста, и древний Фасос – побережье Деметры, Имброс и фракийский Самос<sup>186</sup> – местопребывание корибантов.

(525) А первые острова, принадлежащие Азии, окружают Делос и имя им – Киклады; в хороводах возносят [их жители] молитвы Аполлону, когда начинается ласковая весна,

<sup>175</sup> Халкида в данном случае – название горы в Этолии, у подножия которой течет р. Ахелой (ср. *Strabo*. X. 2. 4 С 451).

<sup>176</sup> Амнис – река и одноименный город вблизи Кносса на северном побережье о-ва Крит, место почитания богини Иллифии, покровительницы рожениц (одной из ипостасей Артемиды) (*Hom.* II. XI. 270; XIX. 199 sq., *Od.* XIX. 188; *Hesiod.* Theog. 922; *Call.* h. III. 15; *Apoll. Rhod.* III. 877).

<sup>177</sup> О-в Эгила (совр. Антикифера) расположен между Критом и Киферой (совр. Кифира), где почиталась Афродита Киферея (*Hesiod.* Theog. 198), храм Афродиты Урании на о-ве Кифера считался самым древним и священным (*Paus.* III. 23. 1); о-в Калаврия (совр. Порос) лежит в Сароническом (совр. Сароникос) заливе; о-в Карпаф (совр. Карпатос) расположен между Критом и Родосом.

<sup>178</sup> Иелийцы – жители г. Иелиса, одного из самых древних городов на Родосе (ср. *Hom.* II. II. 656; *Strabo.* XIV. 2. 6–12 С 653–655).

<sup>179</sup> Здесь Дионисий придерживается той версии мифа, что Афродита – дочь Зевса и Дионы, одной из Океанид (*Hom.* II. V. 370 sq.; *Hesiod.* Theog. 353), тем самым отвергая версию Гесиода, что Афродита – дочь оскопленного Кроносом Урана (*Hesiod.* Theog. 182–201).

<sup>180</sup> О-в Арад с одноименным поселением на нем (подобно Тиру) находится вблизи побережья Финикии (ср. *Strabo.* XVI. 2. 13 С 753).

<sup>181</sup> Абанты – древнейшее население острова Эвбея (*Hom.* II. II. 536; ср. *Apoll. Rhod.* IV. 1134–1137; *Strabo.* X. I. 3 С 445).

<sup>182</sup> Ст. 506–512 во многих рукописях приводятся в произвольном порядке; подробнее см. *Dionysiou Alexandreos. Oikoumenes periegesis* / Ed. Is.O. Tsavari. Ioannina, 1990. P. 71.

<sup>183</sup> Речь идет о проливе Геллеспонт (совр. пролив Дарданеллы). Афамант – мифический царь племени миниев в Беотии, сын царя Эола, внук Эллина (*Apollod.* I. 7. 3), возлюбленный Нефелы, от союза с которой родились Фрикс и Гелла. Во время бегства от мачехи в Колхиду Гелла упала в пролив, названный затем ее именем (*Herod.* VII. 58; *Apoll. Rhod.* I. 927–928).

<sup>184</sup> Сест и Абидос (совр. Эджеабат и Чанаккале) – топонимы по обеим сторонам пролива Дарданеллы (*Ps.-Scyl.* 67; *Ps.-Scymn.* 709 Marcotte; *Strabo.* XIII. 1. 1 sq. С 581 sq. и др.).

<sup>185</sup> Макрида – древнее название острова Эвбея, родины абантийцев (ср. *Call.* h. IV. 20). Макрида – дочь Аристея, божества лесов и полей (*Diod.* IV. 82; ср. *Apollod.* III. 26).

<sup>186</sup> Т.е. о-в Самофракия (совр. Самотраки) (ср. *Hom.* II. XIII. 12, XXIV. 753; *Herod.* II. 51; VI. 47; *Ps.-Scyl.* 67; *Apoll. Rhod.* I. 916 sq.; *Ps.-Scymn.* 679).

и в горах вдали от людей высиживает птенцов сладкоголосый соловей<sup>187</sup>. (530) Следующие острова – Спорады, ослепительно сверкающие словно звезды, различаемые на безоблачном небе, после того как стремительный борей одолеет дождливые тучи. За ними – Ионийские острова; там же – Кавн<sup>188</sup>, и прекрасный Самос – жилище пеласгийской Геры<sup>189</sup>, (535) и Хиос [раскинувшийся] подножием громадного Пелинея. Отсюда показываются горы Эолийских островов – просторного Лесбоса и прекрасного Тенедоса<sup>190</sup>. В этом месте, извергая пену брызг, устремляется к Геллеспонту Меланский залив<sup>191</sup>.

На проходящего дальше на север (540) с обеих сторон кидаются волны Пропонтиды. Затем по левой стороне Евксинского [Понта] лежит в море против Борисфена прославленный остров героев: его называют именем Левка, потому что пернатые, которые здесь обитают, – белые; (545) по преданию здесь блуждают по пустынным долинам души Ахилла и других героев<sup>192</sup>. Это награда Зевса, что сопровождает лучших [из людей] за доблесть, ибо доблести выпала вечная слава.

Если же пройти прямо через Боспор Киммерийский, (550) встретится другой обширнейший остров, который лежит по правую сторону внутри Меотийского озера, на нем

<sup>187</sup> Стихи Дионисия, в которых указана «причина», объясняющая происхождение названия Кикладских островов, перекликаются с каллимаховым гимном «К Делосу» (*Call. h. IV. 278–279, 300–301 Pfeiffer*). Каллимах поясняет, что все города справляют празднества на Делосе, и это согласуется со свидетельством Фукидида (*Thuc. III. 104. 3*). В отличие от него, Дионисий согласует прилагательное *ἄπλασι* с островами, что находит параллель у Страбона (*Strabo. X. 5. 2 C 485*). Каллимах акцентирует внимание на религиозно-политической роли Делоса, что характерно для эллинистической эпохи, а Дионисий прямо пишет, что празднества устраиваются в честь Аполлона. См. также *Counillon P. Les Cyclades chez les géographes grecs // REA. 2001. T. 103 (1–2). P. 11–23*.

<sup>188</sup> Античная традиция сохранила сведения о Кавне – городе родосцев в Карии (*Strabo. XIV. 2. 2–3 C 651*); Евстафий различает город Кавн в Карии и дионисиев о-в Кавн, который затрудняется локализовать (*Eust. ad Dion. 533*).

<sup>189</sup> На о-ве Самос был храм Геры Самосской и ее древний фетиш (*Strabo. XIV. 1. 14 C 637*). «Пеласгийская Гера» – ср. *Apoll. Rhod. I. 14*.

<sup>190</sup> Тенедос – остров и город на нем в Эгейском море у берегов Трояды (*Hom. II. I. 38*). В целом список «азиатских» и «европейских» островов Дионисия повторяет перечень аналогичных островов у Страбона: «В Эгейском море находятся Кикладские острова, Спорады и острова, лежащие перед Карией, Ионией и Эолидой вплоть до Трояды, я имею в виду Кос, Самос, Хиос, Лесбос и Тенедос; точно так же и острова, расположенные против Эллады [...]: Евбея, Скирос, Пепаресфос, Лемнос, Фасос, Имброс, Самофракия и много других [...]» (*Strabo. II. 5. 21 C 124*; пер. Г.А. Стратановского). На основании свидетельства Страбона, как представляется, можно идентифицировать дионисиев Кавн с островом Кос.

<sup>191</sup> Ср.: «За Миртойским морем непосредственно идут Эгейское с Меланским заливом и Геллеспонтом [...]» (*Strabo. II. 5. 21 C 124*). Меланский (совр. Саросский) залив омывает с запада полуостров Херсонес Фракийский (совр. Галлиполийский полуостров) (ср. *Apoll. Rhod. I. 922; Strabo. VII. F 51* и др.).

<sup>192</sup> На острове Левка, называемом в других источниках также островом Ахилла, находился храм Ахилла Понтарха, которого на протяжении многих веков почитали в городах Северного Причерноморья, начиная со времени колонизации в VII–VI вв. до н.э. Помимо Дионисия напротив устья Борисфена Левку – остров Ахилла помещали и другие античные авторы (*Strabo. II. 5. 22 C 125; Mela. II. 98; Plin. nat. hist. IV. 83, 93*), однако известны также свидетельства о его местонахождении напротив устья Тиря (*Strabo. VII. 3. 16 C 306*) или Истра (*Rav. Anon. VIII. 18*). По словам Псевдо-Скимна, ссылающегося на Деметрия Каллатийского, остров Ахилла лежит далеко в море за находящимся против устья Истра островом Певка (*F 7a–7b Marcotte = 773–791, 792–796 Müller*). Подробное описание острова Левки и культа Ахилла на нем дает Арриан в «Перипле Понта Евксинского» (32–34). См. также *Hommel H. Der Gott Achilleus. Heidelberg, 1980; Хоммель Х. Ахилл – бог // ВДИ. 1981. № 1. С. 53–76* (Хоммель полагает, что кроме Левки Ахилловым островом называлась также Березань, как ее локализует и Иордан (*Get. 46*) – *Хоммель. Ахилл – бог. С. 58*; ср. *Подосинов А.В. Восточная Европа в римской картографической традиции. М., 2002. С. 285–286*); *Азбунов. Античная география... С. 127–130; Русяева А.С. О храме Ахилла на острове Левка в Понте Эвксинском // ВДИ. 2004. № 1. С. 177–189*.

[расположены] Фанагора и прекрасно построенная Гермонасса, где обитают выходцы из ионийской земли<sup>193</sup>.

Это острова в[о внутреннем] море, известные людям. (555) Течение Океана окружает и другие острова: я хотел бы [теперь] описать их положение, [и то,] какое направление ветров соответствует каждому [острову].

На изобилующей быками Эрифии, что [лежит] в течении Атланта, обитают набожные эфиопы – (560) славные сыны макробиев<sup>194</sup>, которые некогда пришли сюда после гибели неукротимого Герiona<sup>195</sup>. А за Священным Мысом, который называют «вершиной» Европы<sup>196</sup>, богатые потомки славных иберов заселяют острова Геспериды – место добычи олова<sup>197</sup>. (565) Есть еще два острова у северных берегов Океана – Бретанские, [лежащие] напротив Ре[й]на: здесь он (sc. Ре[й]н) выбрасывает свою последнюю волну в море. По величине эти [острова] огромны – ни один из других [островов] не сравнится с Бретанскими островами<sup>198</sup>.

(Продолжение следует)

<sup>193</sup> Азиатский Боспор – в пределах современного Таманского полуострова – в античную эпоху действительно представлял собой группу островов, из которых два острова носили имена расположенных на них городов – остров Фанагор и Гермонасса (ср. *Гайдукевич В.Ф.* Боспорское царство. М.-Л., 1949. С. 195). Принято считать, что Фанагория была основана ок. 540 г. до н.э. теосцами. Подробнее см. *Кошеленко Г.А., Кузнецов В.Д.* Греческая колонизация Боспора (в связи с некоторыми общими проблемами колонизации) // *Очерки археологии и истории Боспора.* М., 1992. С. 6–27; *Kuznetsov V.D.* Phanagoria and Its Metropolis // *Talanta. Proceedings of the Dutch Archeological and Historical Society.* 2000–2001. Vol. XXXII–XXXIII. P. 67–77. Древняя Гермонасса (совр. станция Таманская) была основана, по мнению исследователей, греческими переселенцами примерно в период 580–560 гг. до н.э. См. *Зеест И.Б.* Возникновение и первый расцвет Гермонассы // *СА.* 1974. № 4. С. 82–97; *Коровина А.К.* Гермонасса. Античный город на Таманском полуострове. М., 2002.

<sup>194</sup> Здесь Дионисий говорит о западных эфиопах. Подробнее см. прим. 72.

<sup>195</sup> Перечень островов в Океане Дионисий ведет от Геракловых Столпов по часовой стрелке. Мифопоэтическая традиция локализует о-в Эрифия на крайнем западе (возможно, отсюда название острова «Красный», т.е. лежащий на закате), недалеко от Гадиры, и иногда идентифицирует их (*Arist. Mir.* 133; *Strabo.* III. 5. 4 С 169). Герion – трехголовый и трехруловищный великан, обитавший на о-ве Эрифии, у которого Геракл похитил стадо коров, убив самого Герiona (10-й подвиг) (*Hesiod. Theog.* 280–309; ср. *Stesich. F 7 Page = Strabo.* III. 2. 11 С 148; а также стихи эллинистического поэта Евфорiona из Халкиды на о-ве Эвбея, которые приводит Евстафий Солунский – *Eust. ad Dion. Per.* 558).

<sup>196</sup> Совр. мыс Сан-Висенти (Португалия); ср. *Strabo.* III. 1. 6 С 139 и др.

<sup>197</sup> Евстафий идентифицирует Гесперийские острова, упомянутые Дионисием, с Касситеридами («Оловянными»), от греч. *ὁ κασσίτερος* – «олово»), группой из десяти островов у берегов Испании (*Eust. ad Dion. Per.* 561). Ср. *Herod.* III. 115; *Strabo.* III. 2. 9 С 147 и др.

<sup>198</sup> По словам Евстафия, Бретанские острова включают в себя о-в Иберния (Иверния) и о-в Альбион (Альвион) (*Eust. ad Dion. Per.* 566); ср. *Plin. nat. hist.* IV. 103.